

萨缪尔森著《经济学》

概念 原理 注释

(第一册)

侯维铸

SAMIUERSENZHU

JINGJIXUEGAINIAN

YUANLIZHUSHI

贵州人民出版社

萨缪尔森著《经济学》

概念原理注释

(第一册)

侯 维 铸

贵州人民出版社

**萨缪尔森著《经济学》概念原理注释**

侯维琦 编著

---

贵州人民出版社出版

新华书店天津发行所发行

天津市牛家牌印刷厂印装

---

850×1168毫米 32开本 14.75印张 315千字  
1986年11月第1版 1986年11月天津第1次印刷  
印数 1—3,000册

---

书号: 4115·174 定价: 3.10元

## 序 言

当前，我国许多高等学校的经济类系、所或专业已为研究生和大学生开设了西方经济学概论课程。笔者认为，我国研究生、大学生学习西方经济学，当前应以学习西方经济学家的原著为主，特别是国际经济、国际金融、外贸、外经等系或专业的高年级大学生和研究生，更应以读外文原版著作作为宜。萨缪尔森著的《经济学》，特别是它的前四编，即微观经济学基础理论和宏观经济学基础理论部分，是可采用的几种较为适合的教材之一。

这部《萨缪尔森著〈经济学〉概念、原理注释》（以下简称《注释》）是根据目前世界经济、国际金融等专业研究生和大学生学习当代西方经济学课程的实际需要而写的一部教学参考书，旨在对萨缪尔森所著的《经济学》一书中的一些原理、定律、法则、概念、术语以及文字方面的问题进行必要的注解，以引导学生理解其原义，并学会运用马克思列宁主义的立场和观点，以严格的科学态度，批判地提取、吸收一切对推动我国社会主义经济建设和发展马克思主义经济科学有用的或可资借鉴的内容，扬弃其糟粕。

笔者在教学实践中感到，由于目前我国入学研究生和大学生过去没有接触过或没有比较系统地学习过西方经济学，不了解、不熟悉西方经济学中的一些概念、术语的固有含义（例如Cost，

成本这个概念在西方经济学中包括人们通常说的正常利润在内)，因而在理解方面往往遇到困难，甚至有时用马克思主义经济学的概念去理解西方经济学的概念，以致发生混淆，课堂讨论中有时争论不休，其症结往往就在于此。从这种实际状况出发，《注释》侧重首先按西方经济学的固有含义予以注解。

列宁在谈到如何对待现代资产阶级社会科学时曾经指出：“睁开眼睛来看资产阶级科学，注意它，利用它，批判地对待它，不放弃自己完整的和确定的世界观”（《列宁全集》第3卷第581页）。根据无产阶级革命导师的一贯教导，《注释》根据马克思主义的观点，对《经济学》一书中某些理论和概念所包含的反科学的和反动有害的内容，进行了必要的分析和批判（限于篇幅，不可能一一进行分析），其目的在于引导学生善于识别和抵制其中的毒素，增强免疫力。

《注释》是用英文和中文两种文字写成的，内容互有补充，但也可各自单独成为注解，以适应目前研究生和三、四年级大学生的不同英语阅读能力。同时，也考虑到《经济学》第10版译本（高鸿业教授译）出版后不少读者自学此书的需要。

由于《经济学》一书是一本教科书，对许多原理、法则已有详尽的阐述，因而《注释》系根据教学需要，有选择地进行有略有详的注释。

《注释》中每个原理、定律、法则、概念、术语标题下的Chap（章）、P（页数）、C（第……列）、Pg（第……段）均指《经济学》英文版第11版的章、页、列、段。《注释》中的“教科书”、“Economics”等词均指此书。

《注释》中有少数概念、术语在《经济学》一书中并未出现，但为了说明书中另一概念或术语，有将此概念和术语提出并加以

注解的必要。例如，在第二章中，萨缪尔森只谈到了 Constant Returns to Scale(与生产规模成固定比例的收益)和Increasing Returns to Scale(与生产规模的扩大成增加比例的收益)，而没有谈Decreasing Returns to Scale(与生产规模的扩大成减少比例的收益)。为便于初学者更深刻、更完整地理解和掌握前两个概念，有提出后一概念并加以注解的必要。凡属这样的注解，均在该概念名称前用\*号标出，并在排列上紧放在前二概念之后。

《注释》中的原理、概念等的顺序是按章、按各该原理、概念的英文字顺序排列的。同一原理、定律、法则、概念、术语可能在《经济学》一书的多章中出现，为此，《注释》在最后附有完全按英文字顺序排列的索引，标明对某一概念的注解放在了那一章和那一页，便于读者检索。

《注释》第一册的内容包括《经济学》的第一编基本经济概念部分和第二编宏观经济理论部分。

《注释》第二册的内容主要是《经济学》的第三编和第四编的微观经济理论部分。

限于水平，注解不当和错误之处在所难免，敬请专家和读者们指正。

《注释》第一册书稿写成一九八三年。现在，萨缪尔森著《经济学》第12版(英文版)业已出版，《注释》第二册将完全依据第12版的内容进行编著，并将增补第一册中未曾包括的某些新内容。第二册的最后还将附有全书(包括第一册)按照第12版的章、节、列、段重新编排的英文字顺序索引。

此书在印刷过程中，得到天津牛家牌印刷厂的热情支持和帮助，谨在此向他们表示衷心的感谢。天津财经学院研究生陆韦、南开大学研究生舒平，分别在审阅、修改校样和抄写书稿方面，

给了我很大帮助。

侯 维 铸

一九八六年六月于

南开园

# List 目 录

## Part One

### Basic Economic Concepts and National Income

#### 第 一 编

#### 基本经济概念和国民收入

##### Chapter One Introduction

第一章 绪论.....	1
Business Cycle (Business Fluctuation)	
经济周期.....	1
Capital Goods	资本物品..... 3
Cleopatra's Nose	克里奥波查的鼻子..... 4
Competition	竞争..... 4
Cost	成本..... 5
Depression	萧条..... 5
Economic Goods	经济物品..... 6
Employment	就业..... 6
Factors of Production	
生产要素.....	7
Firm	厂商..... 9
Free-market pricing	自由市场定价..... 9



Full Employment	充分就业	10
Goods and Services	物品与劳务 (服务)	11
Gross National Product	国民生产总值	13
Income	收入	15
Interest	利息	15
IQs	智力商数	16
Land	土地	17
Life Insurance	人寿保险	17
Macroeconomics	宏观经济学	18
Microeconomics	微观经济学	19
Mixed Economy	混合经济	20
Monopoly	垄断	21
Net Economic Welfare (NEW)	净经济福利	21
Oversaving	过度储蓄	22
Policyholder	保险客户	24
Price	价格	24
Profit	利润	25
Public Debt	政府债务	26
Rent	租金	27
Saving, Savings	储蓄	28
Stagflation	滞胀	31
Tariff Barrier	关税壁垒	31
Underconsumption	消费不足	32
Underinvestment	投资不足	32

Unemploy ent	失业.....	33
Wage	工资.....	36
Wealth	财富.....	37
<b>Chapter Two The Central Problem of Every</b>		
<b>Economy</b>		
<b>第二章 每个经济社会的中心问题.....</b>		<b>39</b>
Capital	资本.....	39
Constant Returns to	与生产规模的扩大成固定	
Scale	比例的收益.....	40
*Decreasing Returns	与生产规模的扩大成	
to Scale	减少比例的收益.....	41
Consumption Goods (Consumers Goods)		
	消费品.....	41
Durable Goods	耐用品.....	42
Economies of Scale, Economies of Mass		
Prodion	规模节约, 大规模 (大批量)	
	生产的节约.....	42
Free Goods	免费物品 (自由财货) .....	43
Free Private Enterprise		
	自由私人企业.....	44
Good, Goods	物品.....	44
Increasing Returns	与生产规模的扩大成增加	
to Scale	比例的收益.....	45
Input	投入, 投入量.....	45
IUD	宫内避孕工具.....	45
The Law of Diminishing Returns		

	收益 (报酬) 递减规律.....46
The Law of Increasing (Relative) Cost	
	(相对) 成本递增规律.....46
The Law of Scarcity	
	稀缺规律.....47
Output	产出, 产出量.....48
Production-Possibility Frontier	
	生产可能性边界.....48
Real Wage	实际工资.....49
*Money Wage	货币工资.....49
Resources	资源.....50
<b>Chapter Three Price Functioning of</b>	
<b>a "Mixed Economy"</b>	
<b>第三章 混合经济的价格作用.....51</b>	
Bond	债券.....51
Capital Market	资本市场.....52
Ceiling Price	最高限价.....52
Common Stock	普通股.....53
Competitive System of Markets and Prices	
	竞争的市场和价格制度.....54
Demand	需求.....54
Direct Method of Production	
	直接生产方法.....55
Dividend	股息.....55
Estate Tax	遗产税.....56
Farms Extensively (Extensive Cultivation)	

	粗放耕作.....	56
Farms Intensively (Intensive Cultivation)		
	集约耕作.....	57
Federal Housing Administration (FHA)		
	联邦住宅管理局.....	57
Free Enterprise System		
	自由企业制度.....	58
Imperfect Competition		
	不完全竞争.....	59
Inheritance Taxes	继承税.....	60
Interest Rate	利息率.....	61
Laissez Faire	自由放任主义.....	62
Payroll	工薪, 工薪单.....	63
Perfect Competition		
	完全竞争.....	63
Price Mechanism	价格机制.....	64
Price System	价格制度.....	64
Real Estate (Real Property)		
	房地产, 不动产.....	65
Rent	租金.....	65
Roundabout Productive Process (Indirect		
Methods of	迂回生产过程	
Production)	(间接生产方法) .....	66
Royalty	租用费, 版税.....	67
Small Business Administration (SBA)		
	小企业管理局.....	67

Stockholders	股票持有人, 股东	68
Supply	供给	69
The Principle of Invisible Hand	无形之手 (看不见的 手) 原理	69
Wage Rate	工资率	71
<b>Chapter Four Supply and Demand: The Bare Elements</b>		
<b>第四章 供给与需求: 初步论述</b>		72
Bear Market	空头市场	72
"Blue Chip" Stock	"蓝筹码"股票, 热门股票	72
Bondholder	债券持有人	73
Broker	经纪人, 掮客	73
Brokerage	佣金	74
*Dealer (Jobber)	证券商	74
Bull Market	多头市场	75
Capital Gains Tax	资本收益税	76
The Curb	美国股票交易所	76
*Curb	场外市场	77
Demand Curve	需求曲线	77
*The Law of Supply and Demand	供求法则 (规律)	77
Demand Schedule	需求表	78
Dow-Jones Average	道一琼斯股票 平均价格指数	78
Dow-Jones Average of Industrial Stock Price		

	道一琼斯工业股票平均	
	价格指数.....	80
Earning Assets	收益资产.....	80
Equilibrium of Supply and Demand		
	供求的均衡.....	81
Equilibrium Price	均衡价格.....	81
	*Equilibrium Quantity	
	均衡数量.....	82
Equity	业主产权, 业主拥有的	
	资产净值.....	82
Foreign Exchange	外汇.....	83
Foreign Exchange Market		
	外汇市场.....	83
General Equilibrium	一般均衡.....	84
Gilt-Edged Bond	金边债券、优良(上等)	
	债券.....	86
Government Bonds	政府债券、公债券.....	86
Growth Stock	发展股票.....	87
Holding Company	控股公司.....	88
Inflation Hedge	物价上涨保值, 套头交易	
(Hedging)	(保值性的期货买卖).....	89
Margin	保证金, 押金.....	90
Money National Income		
	货币国民收入.....	90
Mutual Fund(Open-End Investment Company)		
	共同基金公司	

	(公开投资公司).....	91
No-Load Funds	无负担的共同 基金公司股票.....	92
OPEC	石油输出国组织.....	92
Over-the-Counter Market	直接(场外)交易市场.....	93
Over-the-Counter Securities	直接(场外)交易证券.....	94
Partial Equilibrium	局部均衡.....	94
Pension Funds (Retirement Funds)	退休金(养老金)基金.....	95
Portfolio	有价证券投资组合, 金融资产.....	96
Price Index	物价指数.....	96
Quantity Demanded	需求量.....	97
Quantity Supplied	供给量.....	97
Replacement Cost	重置成本.....	97
Savings Account (Saving Deposit)	储蓄帐户, 储蓄存款.....	98
Standard & Poor's Index of Stocks	斯坦达德与普尔的 股票价格指数.....	98
Stock	股票、股份.....	99
Stock Exchange	证券交易所, 股票交易所...	101
Supply Curve	供给曲线.....	102
Supply Schedule	供给表.....	102
Thin Market	交易不旺的市场.....	103

Unlisted Issues (Unlisted Securities)

非上市证券..... 103

Chapter Five Incomes and Living Standards

第五章 收入和生活标准..... 105

A.B. 文学士..... 105

A.M.A. 美国医学学会..... 105

Capital Gain 资本收益..... 105

Cost of Living 生活费用..... 106

Earnings 所得..... 106

Exchange Rate (Foreign Exchange Rate)

汇率、外汇汇率..... 107

Gini Coefficient 基尼系数..... 108

Living Standard 生活标准..... 108

Lorenz Curve 洛伦茨曲线..... 109

M.B.A. 商学硕士学位..... 110

Net Worth 净值, 资本净值..... 110

Pareto's Law 帕累托法则..... 111

Paycheck 工资支票..... 112

Per Capita 每人..... 112

Progressive Income Tax

累进所得(收入)税..... 113

Purchasing Power 购买力..... 113

Rate of Economic Growth

经济增长率..... 114

Real Income 实际收入..... 114

Sweatshop 血汗作坊..... 114



## Chapter Six Business Organization and Income

<b>第六章 企业组织和收入</b> .....	116
Accounts Payable Liability	
应付帐款债务.....	116
Accounts Receivable 应收帐款.....	116
Amortize 分期摊(偿)还.....	117
Attached 财产被扣押, 被查封.....	117
Cash Register 现金收入记录机.....	117
Circulating Assets 流动资产.....	118
Commercial Loan 商业贷款.....	118
Company 公司, 企业组织.....	119
*Limited Company 有限公司.....	119
*Unlimited Company	
无限公司.....	120
Conglomerate 混合大企业,	
跨行业公司.....	120
Convertibles 可兑换证券.....	121
Corporate Bonds 公司债券.....	122
Corporation 有限公司.....	124
*Joint Stock Company	
合股公司.....	125
Drawings 提款.....	126
*Drawing Account 提款帐户.....	126
Equity Capital 业主产权资本.....	127
“Fair Price” Legislation (Robinson-Patman Act)	
“公平价格”立法 (罗宾逊	